



Consejo Económico y Social

Distr. general
28 de junio de 2007
Español
Original: inglés

Novena Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Normalización de los Nombres Geográficos

Nueva York, 21 a 30 de agosto de 2007

Tema 17 b) del programa provisional*

**Enseñanza y práctica de la toponimia y cooperación
internacional: cursos de capacitación en toponimia**

Impacto de los cursos de capacitación en toponimia realizado en el Brasil en 2007

Presentado por el Brasil**

Resumen***

El Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística está promoviendo cursos de capacitación en toponimia a través de su Escola Nacional de Ciências Estatísticas, responsable de la aplicación del plan anual de formación del Instituto. Tras la aprobación por el Comité de Coordinación de la Formación del Instituto de un proyecto propuesto por la Coordinación de Cartografía, el plan anual de formación de 2007 incluía cursos en toponimia, dos de los cuales se celebraron en el primer semestre y contaron con 33 estudiantes matriculados cada uno. Con el apoyo del Instituto Panamericano de Geografía e Historia, el segundo curso fue el curso internacional del Instituto Panamericano de Geografía e Historia sobre toponimia aplicada, que celebra anualmente en un país distinto de Latinoamérica el Grupo de Trabajo sobre Toponimia de su Comisión de Cartografía, y que acogió el Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística en su sede de Río de Janeiro. Casi un 30% de los estudiantes matriculados en el segundo curso trabaja en otros organismos gubernamentales, Estados y países, por lo que el curso constituyó un paso importante hacia la construcción de una red nacional e internacional para la normalización de la toponimia. El último curso del Instituto Panamericano en el Brasil se celebró en 1992. Cabe señalar que, al margen de las mejoras tecnológicas, que están produciendo enormes cambios en los sistemas de producción cartográfica,

* E/CONF.98/1.

** Preparado por Ana Maria Goulart Bustamante y Moema José de Carvalho Augusto, del Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística, Brasil.

*** El texto completo se publicará sólo en inglés como documento E/CONF.98/97/Add.1.



la compilación de nombres tendrá siempre que contar con la intervención humana. Por ello, la capacidad en materia de recursos humanos debe ser fomentada y renovada siempre que sea posible, y por ese motivo, la Coordinación de Cartografía tiene planeado proponer más cursos para 2008.

Las actividades de capacitación en 2007 en el Brasil fueron un seguimiento de la participación de representantes del Brasil en eventos internacionales respaldados por las Naciones Unidas en 2006: el 23° período de sesiones del Grupo de Expertos de las Naciones Unidas en Nombres Geográficos que tuvo lugar en Viena, y el curso internacional sobre toponimia celebrado en Maputo por el Grupo de Trabajo sobre cursos de capacitación.
